

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie Hiskiasz odarł drzwi świątyni JAHWE i filary, które król Judy Hiskiasz pokrył (wcześniej złotem), i oddał je królowi Asyrii.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a ponadto, w tym czasie, Hiskiasz odbił złoto, którym wcześniej obłożył drzwi świątyni JAHWE oraz filary ościeżnicy, i je także posłał królowi Asyrii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym samym czasie Ezechiasz zerwał złoto z drzwi domu JAHWE oraz ze słupów, które obił <i>sam</i> Ezechiasz, król Judy, i dał je królowi Asyrii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Onegoż czasu obłupił Ezechyjasz drzwi domu Pańskiego, i słupy, które samże Ezechyjasz, król Judzki, był obył, a dał je królowi Assyryjskiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Natenczas złamał Ezechias drzwi kościoła PANSKIEGO i blachy złota, które był sam przybił, i dał je królowi Asyryjskiemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym samym czasie Ezechiasz kazał zerwać obicia drzwi i futryn świątyni Pańskiej, które król judzki Ozjasz kazał obić metalem, i dał je królowi asyryjskiemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym to czasie kazał Hiskiasz zdjąć obicia z drzwi przybytku Pana i ze słupów, które król judzki Hiskiasz pokrył złotem, i posłał to królowi asyryjskiemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy to Ezechiasz, król Judy, oderwał drzwi domu JAHWE i ościeżnice, które sam pokrył złotem, i dał je królowi asyryjskiemu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy także Ezechiasz, król judzki, kazał zerwać złoto z drzwi i futryn świątyni JAHWE, którym sam je pokrył, i oddać je królowi asyryjskiemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owym czasie Ezechiasz zdjął z drzwi do miejsca Świętego Jahwe oraz ze słupów [obicia z drogiego metalu], którymi pokrył [je] Ezechiasz, król Judy; i dał je królowi asyryjskiemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому часі Езеція порував двері господнього храму і кріплення, які позолотив Езеція цар Юди, і дав їх цареві Ассирійців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owego czasu Chiskjasz odłamał złoto z drzwi Przybytku WIEKUISTEGO oraz ze słupów, które sam król judzki Chiskjasz pokrył oraz oddał je asyryjskiemu królowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym czasie Ezechiasz odciął drzwi świątyni JAHWE oraz węgary, które Ezechiasz, król Judy, pokrył złotem, i dał je królowi Asyrii.